



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

AL MAGNIFICO RETTORE
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO

Elena Muceni

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome	Muceni
Nome	Elena
Data Di Nascita	09.02.1981

OCCUPAZIONE ATTUALE

Incarico	Struttura
Professore conversazione francese (equiparato madrelingua)	Liceo linguistico civico e Ite A. Manzoni, via Deledda 11, Milano

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Titolo	Corso di studi	Università	anno conseguimento titolo
Laurea Magistrale o equivalente -->LAUREA "VECCHIO ORDINAMENTO"	Filosofia, Laurea vecchio ordinamento Tesi: Dalla virtù virtuosa alla virtù sociale, amour-propre e moralità da La Rochefoucauld à Mandeville. Giudizio: 110/110lode	Università degli Studi di Milano Statale	Discussione: 20.04.2006
Specializzazione			
Dottorato Di Ricerca	Dottorato in filosofia/doctorat ès lettres, philosophie Tesi (in francese): La passion de la morale, la réception de	Università di Roma "Tor Vergata" e Université de Genève (cotutela)	Discussione: 3.07.2012



	Malebranche. Giudizio: Ottimo		
Master			
Diploma Di Specializzazione Medica			
Diploma Di Specializzazione Europea			
Altro			

ISCRIZIONE AD ORDINI PROFESSIONALI

Data iscrizione	Ordine	Città

LINGUE STRANIERE CONOSCIUTE

lingue	livello di conoscenza
Francese	Bilingue
Inglese	Buona conoscenza/fluyente (C1)
Tedesco	Buona conoscenza (B2)
Latino	Livello avanzato – in grado di tradurre/interpretare manoscritti in latino moderno

PREMI, RICONOSCIMENTI E BORSE DI STUDIO

anno	Descrizione premio
2014-2017	Borsa FNS (fondo nazionale svizzero, 3 anni).
2015 e 2012	Borsa Ernst and Lucie Schmidheiny Foundation (6 mesi nel 2012 e 5 mesi nel 2015).
2008-2011	Borsa di dottorato dell'Università di Roma Tor Vergata, 2008-2011.
2006	Premio 'Dal Pra' (Dicembre 2006) per la tesi <i>Dalla virtù virtuosa alla virtù sociale, amour-propre e moralità da La Rochefoucauld a Mandeville.</i>
2003-2004	Borsa del 'Collegio di Milano' 2003-2004 (2 anni).

ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA

descrizione dell'attività

01.09.2017-31.01.2018, Centre for the History of Women Philosophers and Scientists, Paderborn Universität, Germania : Collaboratore scientifico (Wissenschaftlicher Mitarbeiter) per un progetto sui manoscritti di San Pietroburgo di Émilie du Châtelet.



01.01.2014-31.05.2017, IHR (Institut d'histoire de la réformation), Université de Genève : Ricercatore Post-doc al progetto SNF (unico ricercatore) : La Fortune de Malebranche dans l'espace réformé européen entre orthodoxie et dissidence (1680-1730).

ATTIVITÀ PROGETTUALE

Anno	Progetto

TITOLARITÀ DI BREVETTI

Brevetto

CONGRESSI, CONVEGNI E SEMINARI

Data	Titolo	Sede
02.12.2022	<i>Favole, bambini e dispiaceri: o sulle fonti di alcune rappresentazioni mandevilliane</i> , conferenza «Bernard Mandeville: vizi privati, pubblici benefici. Un dibattito settecentesco»	Università degli Studi di Milano Statale
28.10.2022	<i>La nozione malebranchiana di convenance fra virtù e giustizia</i> , conferenza «il concetto di "convenientia" tra Medioevo ed Età Moderna»	Università di Trento
08.03.2022	<i>Émilie, Laura ou l'exigence de forcer le destin social des femmes</i> , conferenza internazionale: « Femmes philosophes au XVIII ^e siècle ».	Université de Paris Nanterre
19.11.2021	<i>Entre 'Libido sciendi' et critique de la raison spéculative: Laura Bassi et le problème de l'autorité scientifique au féminin</i> , conferenza « Curiosité, entreprises intellectuelles et explorations scientifiques dans les écrits de femmes à l'époque moderne (XVI ^e -XVIII ^e siècles) »	Université de Nantes
25.06.2021	<i>La Fable des abeilles d'Émilie du Châtelet : un manuscrit philosophique clandestin?</i> , conferenza «Émilie du Châtelet et la philosophie clandestine».	Université de Paris Sorbonne
19.05.2021	<i>De Marguerite de Guerchy à Apolline Grégois: l'évolution de l'interprétation philosophique de l'infanticide à l'époque moderne</i> , conferenza «L'infanticide de l'antiquité au milieu du XIX ^e siècle»	Université d'Artois



29.01.2021	<i>Le commerce des idées philosophiques au XVII^e siècle: le cas des traductions néerlandaises « illustrées », giornata di studio «Matérialité de la transmission des savoirs (XVI^e-XVII^e siècles) »</i>	Université de Lyon
27-30.09.2018	« Liberty and Responsibility in the Work of Bernard Mandeville »	Liberty Fund conference, Ockenden Manor, West Sussex.
08.09.2018	<i>La Tolérance comme choix du moindre mal : une relecture de certains aspects de la 'sociologie' de Bernard Mandeville, conferenza « On Tolerance and toleration in 17th and 18th-century England and Scotland »</i>	Université de Lausanne
22.06.2018	<i>Mandeville 'à la française': la Fable des Abeilles d'Émilie du Châtelet, conferenza «La littérature philosophique clandestine et les traductions»</i>	Université de Paris Sorbonne
30.03.2018	<i>Les Lettres provinciales, un best-seller de l'imprimerie clandestine, workshop «Variations éditoriales: forme, texte, contexte (époque moderne) »</i>	Université Grenoble Alpes
18.11.2017	<i>Émilie du Châtelet traductrice de Mandeville ou, comment résoudre les apories de la Fable des abeilles, conferenza «Émilie du Châtelet», Paris, 17-18 novembre 2017.</i>	Paris, centre des Archives diplomatiques de La Courneuve e Archives Nationales
22.06.2017	<i>Odi et amo : Malebranche dans la culture réformée européenne (1680-1730), un premier bilan, conferenza « Le protestantisme français au XVII^e siècle »,</i>	Université d'Angers
21.06.2017	<i>Genevae apud Johannem Ludovicum Dufour: un météore ineffaçable dans la galaxie du livre genevois et dans l'histoire du malebranchisme, conferenza « Littérature, livre et librairie au XVII^e siècle ».</i>	XLVII conferenza NASSCFL : « Littérature, livre et librairie au XVII ^e siècle », Lyon
10.06.2017	<i>Le grand marionnettiste et son apprenti: Bayle et Leers, premières années, giornata di studio « Pierre Bayle »</i>	Université de Genève
07.04.2017	<i>Lost in translation: Emilie du Châtelet facing Mandeville, conferenza «Époque Émilienne»</i>	Paderborn Universität
28.11.2015	<i>Quand le Malebranchisme s'invite dans l'histoire de la médecine: échos de la théorie de la transmission de l'imagination et des passions au fœtus, conferenza « Le malebranchisme à l'épreuve de ses amis et de ses ennemis »</i>	Université de Genève
13.10.2015	<i>La fortune de Malebranche dans l'espace réformé (1680-1730), conferenza : «Spinoza-Malebranche: réceptions croisées ».</i>	ENS Lyon
09.10.2015	<i>The Poison and the antidote: Mandeville and the Swiss connection, conferenza «Mandevilleian readings».</i>	University of Riga
27-	<i>John (Jean) Nourse: un masque anglais au service de</i>	Congresso ISECS, Erasmus University of



31.07.2015	<i>la littérature clandestine française</i> , panel organizzato da <i>La lettre clandestine</i> .	Rotterdam
18.06.2015	<i>Malebranche face au problème de l'Eucharistie et sous le regard des Réformés</i> , conferenza « Implications philosophiques et théologiques de la doctrine eucharistique ».	Université de Genève
13.06.2015	<i>Par amour pour la cause: les traductions « idéologiques » de Jacques Lefant</i> , conferenza « Quand les traducteurs prennent la parole: postures théoriques, mises en pratique et résonances ».	Université de Paris 3
28.04.2015	<i>The transformation of moral paradigms between 17th and 18th century</i> . Seminario	Fundación Ortega y Gasset-Marañón, Madrid
04.11.2014	<i>Did Mandeville translate Bayle's Dictionary? A Hypothesis under scrutiny</i> , Giornata di studio attorno al saggio di Mikko Tolonen <i>Mandeville and Hume, anatomists of civil society</i>	Université de Fribourg
04.09.2014	<i>Did Mandeville translate Bayle's Dictionary? Hypothesis and Historical Evidences</i> , conferenza « Mandeville in Rome ».	American University of Rome
06.06.2014	<i>Mandeville and France: the reception on Mandeville in France and his influence on the "Lumières"</i> , congresso «300 Years Fable of the Bees».	Erasmus University of Rotterdam
06.05.2014	<i>Dalla retorica alla politica: la teoria del contagio delle passioni</i> , conferenza «L'uomo, il filosofo, le passioni».	Università di Roma La Sapienza
14.11.2013	<i>Mandeville et les Lumières radicales: le rôle de la « Fable des Abeilles » dans la formation de la conception moderne de la morale « sociale »</i> , Symposium Jonathan Israel.	Institut Espagnol de Paris.
22.03.2013	<i>Descartes à l'épreuve du cartésianisme: adoption et réfutation implicites du modèle cartésien des Passions de l'âme dans la théorie malebranchienne des passions</i> , giornata di studio «Theories on Emotion in 17th and 18th century Philosophy».	Université de Neuchâtel
30.11.2012	<i>Malebranche anti-stoïcien?</i> , seminario «Philosophic Pride: Stoicism and Political Thought from Lipsius to Rousseau»	Université de Fribourg

PUBBLICAZIONI

Libri
Émilie du Châtelet, <i>La Favola delle api</i> , Elena Muceni (a cura di - trascrizione del manoscritto, introduzione, note e traduzione), Bologna, Marietti, 2020, ISBN 978-88-2111-214-0.
<i>Malebranche et les équilibres de la morale</i> , Paris, Garnier, 2020, ISBN 978-2-406-09152-3, ISSN 2108-9876.
<i>Apologia della virtù sociale: l'ascesa dell'amor proprio nella Crisi della coscienza europea</i> , Milano, Mimesis, 2018, ISBN 978-88-5754-681-0



Articoli su riviste: pubblicati

« Pétrir les hommes des Lumières : un siècle de traductions de *Some Thoughts concerning education* », *Studi Lockiani* 3 (2022), pp. 235-280.

« *La Fable des abeilles* d'Émilie du Châtelet. Un manuscrit philosophique clandestin ? », *La lettre clandestine*, 30 (2022), pp. 41-69.

« Introduction » a Émilie du Châtelet, *La Favola delle api*, Marietti, Bologna, 2020. Versione francese ampliata e aggiornata (2021). URL: http://www.montesquieu.it/biblioteca/Testi/Muceni_chatelet.pdf

« *Odi et amo*. La réception de Malebranche dans l'espace réformé européen (1680-1730), un premier bilan », *XVII^e siècle*, 293 (2021), pp. 367-380.

« Malebranche y la metamorfosis de la moral a comienzos del siglo XVIII », *Pensamiento*, 294 (2021), pp. 323-333.

« Bourreaux ou victimes? La transformation de l'image philosophique de l'infanticide au tournant du XVIII^e siècle », *Rivista di storia della filosofia* 1 (2021), pp. 95-123.

« En quête des secrets du Levant : observations sur les momies égyptiennes dans les récits des voyageurs européens du XVII^e siècle (1601-1679) », *Viatica*, 8 (2021), 19 pp., URL: <https://viatica.univ-bpclermont.fr/revues/viatica.php?id=1641>

« Entre Descartes et Spinoza: Malebranche et la scène académique néerlandaise à la fin du XVII^e siècle », *Giornale critico della filosofia italiana* 98 (2019), pp. 88-101.

« 'De la mauvaise éducation des filles': l'adaptation de la *Fable des abeilles* par Émilie du Châtelet », *La Lettre clandestine* 27 (2019), pp. 215-237.

« *Genevae, apud Johannem Ludovicum Dufour*: a Genevan Printer in the History of Malebranchism », *Quaerendo* 48 (2018), pp. 1-16.

« 'C'étaient de belles crasseuses que les Athénaïs et ces autres bégueules si renommées': Émilie du Châtelet, Mandeville et la légitimation de la 'femme philosophe' », *Papers on French Seventeenth Century Literature* 88 (2018), pp. 193-213.

« Le grand marionnettiste et son apprenti : Bayle et Leers, les premières années », *Libertinage et philosophie au XVII^e siècle* 15 (2018), pp. 167-184.

« Mandeville a-t-il traduit le *Dictionnaire* de Bayle? Une hypothèse à l'épreuve », *Libertinage et philosophie au XVII^e siècle* 14 (2017), pp. 47-63.

« Philosophies cartésiennes à l'usage des étrangers : les traductions latines du *Traité de physique* de Rohault et de la *Recherche de la vérité* de Malebranche », *Rivista di Storia della filosofia* 4 (2017), pp. 641-664.

« L'apport d'un éditeur des Lumières à la littérature viatique de son temps: Jean-Frédéric Bernard et le *Recueil de voyages au Nord* », *Viatica* (Clermont Ferrand) 4 (2016), URL: <http://viatica.univ-bpclermont.fr/>

« Malebranche anti-stoïcien? Bilan historiographique et nouvelles pistes de recherche », *XVII^e Siècle* 271 (2016), pp. 285-302.



« John/Jean Nourse. Un masque anglais au service de la littérature clandestine francophone », *La Lettre clandestine* 24 (2016), pp. 203-219.

« Le poison et l'antidote: Mandeville et la connexion suisse », *Rivista di storia della filosofia* 3 (2016), pp. 455-475.

« Par amour pour la cause: les traductions idéologiques de Jacques Lenfant », *Revue d'histoire du protestantisme* 4 (2016), pp. 555-576.

« Malebranche à Genève: le *De Inquirenda Veritate* et sa Préface », *Astériorion* 13 (2015), URL: <http://asterion.revues.org/2668>

« Mandeville and France. The Reception of the *Fable of the Bees* in France and its Influence on the French Enlightenment », *French Studies* 69 (2015), pp. 449-461.

« The Search after Moral Certainty. The Origins of Malebranche's Project of a Science of Ethics and its Development in his *Treatise on Ethics* », *Society and Politics* 8 (2014), pp. 8-24.

Capitoli in volumi

« Un Best-seller de l'imprimerie clandestine: l'histoire éditoriale des *Provinciales* ». In M. Bombart, S. Cornic, E. Keller-Rahbé, M. Rosellini (a cura di.), *'À qui lira': Littérature, livre et librairie en France au XVII^e siècle*, Tübingen, Narr, 2020, pp. 477-489.

« Mandeville et les 'Lumières Radicales': le rôle de la *Fable des abeilles* dans l'élaboration de la conception moderne d'une 'morale sociale' et dans la fondation de l'économie politique ». In M. Garcia Alonso (a cura di.), *Les Lumières Radicales et le politique*, Paris, Champion, 2017, pp. 83-102.

« Dalla retorica alla politica: la teoria del contagio delle passioni in Malebranche ». In C. Borghero e A. Del Prete (a cura di.), *L'Uomo, il filosofo, le passioni*, Firenze, Le Lettere, 2016, pp. 108-122.

Atti di convegni

« Lost in translation: new insights on Émilie du Châtelet's *La Fable des abeilles* ». In U. Kölving e A. Brown (a cura di.), *Émilie du Châtelet, son monde, ses travaux*, Ferney-Voltaire, Centre international d'études du XVIII^e siècle, 2022, pp. 303-317.

« Quand le Malebranchisme s'invite dans l'histoire de la médecine: la théorie de l'influence de l'imagination maternelle sur le fœtus ». In Elena Muceni e Maria-Cristina Pitassi (a cura di.), *Le Malebranchisme à l'épreuve de ses amis et de ses ennemis. Actes du colloque de Genève, 27 novembre 2015*, Paris, Champion, 2018, pp. 209-225.

« Le rôle des polémiques dans la philosophie de Malebranche, remarques introductives ». In Elena Muceni e Maria-Cristina Pitassi (a cura di.), *Le Malebranchisme à l'épreuve de ses amis et de ses ennemis. Actes du colloque de Genève, 27 novembre 2015*, Paris, Champion, 2018, pp. 7-18.



Articoli su riviste o in volumi: accettati o in stampa; voci in enciclopedie
(accettato) «Una ragazza in cattedra: la prolusione di Laura Bassi», <i>Rivista di storia della filosofia</i> , 2023, 37 pp. (introduzione, trascrizione del manoscritto latino, traduzione italiana con note).
(in corso di stampa) «Entre <i>libido sciendi</i> et critique de la raison spéculative: Laura Bassi et le problème de l'autorité scientifique», <i>Itinerari</i> , 2023.
(in corso di stampa) « Porter le premier coup à la barrière: Émilie du Châtelet et la genèse du projet de traduction de <i>La Fable des abeilles</i> ». In Anne-Lise Rey (a cura di), <i>Philosophies: féminin pluriel – Anthologie des femmes philosophes</i> , Paris, Garnier, 2023.
(in corso di stampa) « Quand les femmes osent penser: Anna-Rosa Capecelatro et la liberté philosophique ». In Anne-Lise Rey (a cura di), <i>Philosophies: féminin pluriel – Anthologie des femmes philosophes</i> , Paris, Garnier, 2023.
(in corso di stampa) « Sola cui fas vidisse Minervam: l'entrée en scène de la filosofessa Laura Bassi ». In Anne-Lise Rey (a cura di), <i>Philosophies: féminin pluriel – Anthologie des femmes philosophes</i> , Paris, Garnier, 2023.
(in corso di stampa) « From Marguerite de Guerchy to Apolline Grégeois: The Metamorphosis of the Philosophical Approach to Infanticide in Early Modern Times », in E. Taddia e P. Hepner (a cura di), <i>L'infanticide de l'Antiquité au milieu du XIX^e siècle (Europe, Amériques coloniales et postcoloniales)</i> , Bern, Peter Lang, 2023.
(accettato) « Le commerce des idées philosophiques au XVII ^e siècle: le cas des traductions néerlandaises 'illustrées' ». In A. Bérouton e A. Chassagnette (a cura di), <i>Savoirs imprimés. De nouveaux régimes de matérialité (XV^e-XVII^e siècle)</i> , numero speciale della <i>Revue d'histoire moderne et contemporaine</i> , 2024.
(sito in preparazione, contributo valutato e accettato) Voce: Émilie du Châtelet. In <i>Dizionario bibliografico delle donne in filosofia</i> (online), SWIP Italia.
(sito in preparazione, contributo valutato e accettato) Voce: Laura Bassi. In <i>Dizionario bibliografico delle donne in filosofia</i> (online), SWIP Italia.

Traduzioni di testi di epoca moderna o di interesse filosofico
(in corso) Jean Starobinski, <i>Storia della medicina</i> (traduzione di Vincent Barras (a cura di), <i>Histoire de la médecine</i> , Genève, Héros-Limite, 2020), Milano, Cortina, 2023.
Émile Durkheim, <i>Appunti su Hobbes</i> (traduzione di Jean-François Bert, <i>Hobbes à l'agrégation. Un cours d'Émile Durkheim suivi par Marcel Mauss</i> , Paris, Éditions de l'École des hautes études en sciences sociales, 2011), Bologna, Marietti, 2022.
Émile Durkheim, <i>La Germania al di sopra di tutto</i> (traduzione di B. Karsenti (a cura di), Émile Durkheim, <i>L'Allemagne au-dessus de tout</i> , Paris, Éditions de l'École des hautes études en sciences sociales, 2015), Bologna, Marietti, 2022.
<i>Sindbad il marinaio</i> (traduzione di Aboubakr Chraïbi (a cura di), <i>Sindabad le marin, par François Pétis de la Croix</i> , Paris: Espace & Signes, 2016), Bologna, Marietti, 2020, ISBN 978-88-211-1030-6.

ALTRE INFORMAZIONI



Abilitazione scientifica nazionale come professore di II fascia per la sezione 11/C3 (filosofia morale), 29.03.2021.

Abilitazione scientifica nazionale come professore di II fascia per la sezione 11/C5 (storia della filosofia), 27.07.2018.

Qualificata come 'maître de conference' (professore di II fascia) dal Ministère de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'innovation di Francia per la sezione 17, filosofia (qualification n°222172462257, ottenuta nel febbraio 2017; rinnovata nel febbraio 2022: qualification n°22217246297).

Attività di peer-review/referee per le seguenti riviste e istituzioni

- Czech National Foundation
- Journal of Modern Philosophy
- Journal of the History of Philosophy
- Erasmus journal
- Revue de Théologie et de Philosophie
- Rivista di Storia della filosofia

Le dichiarazioni rese nel presente curriculum sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR n. 445/2000.

Il presente curriculum, non contiene dati sensibili e dati giudiziari di cui all'art. 4, comma 1, lettere d) ed e) del D.Lgs. 30.6.2003 n. 196.

Luogo e data: Milano, 4.1.2023

FIRMA

Silvia Juncos